

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Diese allgemeinen Mietbedingungen treten am 14. Jan. 19 in Kraft.

### EINLEITUNG

Die vorliegenden Bedingungen regeln die vertraglichen Beziehungen zwischen dem Campingplatz de Camping Le Colombier; und seinen Kunden hinsichtlich des Verkaufs von individuellen Aufenthalten entsprechend den Bestimmungen der Artikel L.211-1 ff. des französischen Tourismusgesetzbuches. Sie regeln alle für den Abschluss der Buchung und die Zahlung der Aufenthalte notwendigen Etappen, sowie deren Kontrolle durch die Vertragsparteien. Alle anderen Dokumente, insbesondere Prospekte, Werbeschriften und Kataloge, haben neben diesen allgemeinen Geschäftsbedingungen lediglich Informations- und Orientierungswert.

### Definitionen

"Website" bezeichnet die Internetseite <http://www.camping-normandie-lecolombier.com>, der Firma Huttopia SA.  
„CAMPING LE COLOMBIER“ bezeichnet den Campingplatz de Moyaux  
„VERMIETUNG“ bezeichnet den Mietvertrag für Stellplätze oder Mietunterkünfte auf den CAMPING LE COLOMBIER  
„MIETUNTERKÜNFTE“ bezeichnet alle Unterbringungsarten (Chalets, Hütten, Mobilhomes, Zelte,...), die von CAMPING LE COLOMBIER zur Miete angeboten werden.  
„AUFENTHALT“ bezeichnet eine Miete mit zusätzlichen Leistungen, die in den besonderen Bedingungen definiert sind.  
„KUNDE“ bezeichnet jede Person, die über die Website, die Buchungszentrale oder direkt bei einem Campingplatz oder Feriendorf, dessen Anschrift nachstehend aufgeführt ist, eine Buchung tätigt, um alle von CAMPING LE COLOMBIER angebotenen Leistungen zu reservieren, zu bestellen und/oder zu kaufen.

### Vollständigkeit

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen enthalten die vollständigen Verpflichtungen der Parteien. In diesem Sinne wird gemäß den Bestimmungen des Artikels 1126 des französischen Zivilgesetzbuches vorausgesetzt, dass der KUNDE diese vorbehaltlos akzeptiert.  
Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen für die Miete und die Buchung von Aufenthalten auf dem CAMPING LE COLOMBIER gelten unter Ausschluss aller anderen Bedingungen.  
Sie sind zugänglich auf der Internetseite <http://www.camping-normandie-lecolombier.com> und sind eventuell ausschlaggebend gegenüber jeder anderen Version oder jedem anderen widersprüchlichen Dokument.  
CAMPING LE COLOMBIER und der KUNDE vereinbaren, dass ihre vertragliche Beziehung ausschließlich durch die vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt wird. CAMPING LE COLOMBIER behält sich das Recht vor, ihre allgemeinen Geschäftsbedingungen punktuell zu ändern. Sie treten in Kraft, sobald sie im Internet veröffentlicht worden sind.  
Sollte eine Bedingung für die Miete oder die Buchung von Aufenthalten nicht aufgeführt sein, so gelten für sie die in Kraft befindlichen Gepflogenheiten im Bereich der Vermietung von Stellplätzen oder Camping-Unterkünften mit Sitz in Frankreich.

### Zweck

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen haben zum Ziel, die Rechte und Pflichten der Parteien im Rahmen der Vermietung von Campingstellplätzen, Mietunterkünften oder Aufenthalten, die dem Kunden auf dem CAMPING LE COLOMBIER auf der Internetseite <http://www.camping-normandie-lecolombier.com> angeboten werden, aber auch per Telefon bei seinen Buchungszentralen oder per Post.

### Vorvertragliche Informationen

Der KUNDE bestätigt, vor seiner Buchung von den allgemeinen Geschäfts-, Miet- und Aufenthaltsbedingungen sowie den in Artikel L. 111-1 des französischen Verbrauchergesetzbuches aufgelisteten Informationen Kenntnis erhalten zu haben.  
Der Kunde verfügt über alle Informationen online und kann sich die Leistungen ebenfalls von unseren Buchungszentralen der französischen oder niederländischen Buchungszentrale, bzw. vor Ort, telefonisch oder per E-Mail erläutern lassen.

### LEISTUNGEN UND PREISE

#### Vermietung von Campingstellplätzen:

Der CAMPING LE COLOMBIER stellt dem Kunden einen blanken Stellplatz für bis zu 6 Personen zur Verfügung für sein Zelt, seinen Wohnwagen oder sein Wohnmobil und bietet verschiedene Stellplatztypen an, deren Beschreibungen auf der Internetseite stehen.  
Der Preis für den Stellplatz: Es handelt sich um einen Pauschalpreis pro Nacht für die betreffende Art des Stellplatzes. Die Grundpauschale umfasst eine Aufstellung, 1 oder 2 Personen und ein Fahrzeug. Die Pauschale mit Strom beinhaltet außerdem einen Stromanschluss. Für weitere Personen (Erwachsene oder Kinder) und zusätzliche Aufstellungen auf dem Stellplatz (zweites Fahrzeug, Haustier, zusätzliches Zelt usw.) wird ein zusätzlicher Tagespreis erhoben.  
Die Grundpauschale beinhaltet den freien Zugang zu den Sanitäreinrichtungen, zur Rezeption, zu den Swimmingpools (zu den jeweiligen Öffnungszeiten), zu den Spielplätzen und den angebotenen kostenfreien bzw. kostenpflichtigen Aktivitäten.  
Aus Sicherheitsgründen ist die Personenzahl pro Aufenthalt auf die Kapazität des Campingstellplatzes beschränkt.  
Die Stellplätze sind am Anreisetag ab 14 Uhr verfügbar und müssen am Abreisetag vor 12 Uhr verlassen werden.

#### Vermietung von Ferienunterkünften:

Die Beschreibungen, die Saisonzeiten, die Mietzeiten und die Tarifperioden können auf der Website eingesehen werden.  
Der Mietpreis für eine Unterkunft umfasst die Miete der Unterkunft je nach Anzahl Personen (entsprechend der Kapazität), die Nebenkosten (Wasser, Gas, Strom), ein Fahrzeug, den Zugang zu den Empfangsstrukturen, zum Schwimmbad (zu den Öffnungszeiten), zu den Spielplätzen und allen anderen angebotenen (kostenlosen oder kostenpflichtigen) Einrichtungen und Aktivitäten.  
Aus Sicherheitsgründen ist die Personenzahl pro Aufenthalt auf die Kapazität der Unterkunft beschränkt. Die vollständig ausgestattete Ferienunterkunft muss bei Abreise sauber und in ordnungsgemäßer Zustand hinterlassen werden. Die Unterkünfte sind Nichtraucher-Unterkünfte.  
Die Ferienunterkünfte sind am Anreisetag ab 16 Uhr verfügbar und müssen am Abreisetag vor 10 Uhr verlassen werden.  
An Wochenenden außerhalb der Schulferien kann im CAMPING LE COLOMBIER anstelle von 10 Uhr die Abreise am Nachmittag erfolgen. Der KUNDE muss in diesem Fall jedoch bei der Buchung oder bei seiner Ankunft mitteilen, dass um 16 Uhr abreisen möchte. Der Campingplatz kann dies verweigern, falls die Unterkunft am gleichen Abend neu belegt ist.

**Abtretung, Untervermietung:** Alle Vermietungen sind namensgebunden und dürfen daher nicht abgetreten oder übertragen werden.

### ENTWICKLUNG DER PREISE

Die Preise sind dynamisch und können im Lauf der Saison angepasst werden. CAMPING LE COLOMBIER kann auf keinen Fall für Preisunterschiede zwischen zwei Aufenthalten, die für den gleichen Zeitraum gebucht wurden, verantwortlich gemacht werden.  
Die auf der Website angegebenen Preise verstehen sich in Euro inkl. MwSt. zu dem am Tag der Einkassierung der Anzahlung bzw. des Gesamtpreises anwendbaren Satz. Sämtliche Änderungen des anwendbaren Satzes sowie Veränderungen der Rechnungsdatum für den Aufenthalt anwendbaren Steuern können sich auf den Aufenthaltspreis auswirken.

### KURTAXE

Die für die Gemeinde erhobene und an diese zu entrichtende Kurtaxe ist nicht in unseren Preisen enthalten. Ihre Höhe pro Person und pro Tag variiert je nach Zielort und kann sich im Laufe des Jahres ändern.

### SONDERANGEBOTE

Sonderangebote unterliegen bestimmten Voraussetzungen, wie insbesondere der Verfügbarkeit. Darüber hinaus sind Preisnachlässe und Sonderangebote nicht untereinander kumulierbar, vorbehaltlich gegenteiliger Angaben.  
In solchen Fällen ist es möglich, dass die Kunden verschiedene Preise für den gleichen Aufenthalt zahlen. Diejenigen Kunden, die den höheren Preis bezahlt haben, können auf keinen Fall eine Erstattung der Differenz zwischen dem von ihnen gezahlten und dem Preis des Sonderangebots verlangen.

### BUCHUNG UND ZAHLUNG

#### BUCHUNGSBEDINGUNGEN

Der Kunde hat die Möglichkeit, seine Buchung online, telefonisch oder schriftlich auf der Grundlage der auf der Website <http://www.camping-normandie-lecolombier.com> angegebenen Stellplätze, Unterkünfte und Leistungen zu tätigen.  
Bei jeder Buchung muss eine Zahlung geleistet werden. Diese umfasst:

- Eine Anzahlung, die unter Berücksichtigung des gewählten Tarifs und des Buchungsdatums berechnet wird. Diese Anzahlung beträgt zwischen 30 % und 100 % des gesamten Aufenthaltspreises (nur Miete oder Miete mit Leistungen).
- Eventuelle Bearbeitungs-/Buchungsgebühren (15 €) und Kosten für den Abschluss einer Reiserücktritts- und Reiseabbruchversicherung.

Bitte beachten Sie, dass für Aufenthalte von 1 oder 2 Übernachtungen auf Campingstellplätzen eine Anzahlung in Höhe von 100 % des gesamten Aufenthaltspreises verlangt wird.  
Ungeachtet des gewählten Buchungskanals wird die Buchung erst wirksam nach Versand der schriftlichen Buchungsbestätigung durch CAMPING LE COLOMBIER per E-Mail (oder auf Wunsch per Post), und nach Eingang des fälligen Zahlungsbetrages sowie eventueller Bearbeitungsgebühren und Kosten für die Reiserücktritts- und Reiseabbruchversicherung.

#### BUCHUNG AUF DER WEBSITE

Bei Online-Buchungen muss der Kunde diese allgemeinen Geschäftsbedingungen durch Anklicken der angegebenen Schaltfläche akzeptieren und seine Zahlung tätigen, damit die Bestellung bestätigt wird. Im Anschluss an seine Buchung erhält der Kunde eine E-Mail-Bestätigung mit den Einzelheiten seines Aufenthalts (Angabe der Leistungen, Daten und Dauer, Preise und Zahlungsmodalitäten).  
**Elektronische Unterschrift bei Online-Verkäufen**  
Die Online-Eingabe der Kreditkartennummer des Kunden und seine endgültige Bestellbestätigung gelten als Beweis für die Zustimmung des Kunden:  
- Fälligkeit der im Hinblick auf die Buchung ausstehenden Beträge,  
- Unterschrift und ausdrückliches Einverständnis mit allen getätigten Operationen.  
Im Falle einer betrügerischen Verwendung der Kreditkarte wird der Käufer gebeten, unsere Buchungszentrale sofort nach Feststellung dieses Betrugs unter der Telefonnummer +33 (0)4 37 64 22 35 zu kontaktieren.

#### ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Zahlung von Aufenthalten auf einfachen Stellplätzen: der Restbetrag des Aufenthalts muss am Vortag der Abreise oder am Anreisetag bezahlt werden.  
Zahlung von Aufenthalten in Ferienunterkünften: Der Restbetrag des Aufenthalts muss, ohne Aufforderung durch CAMPING LE COLOMBIER 30 Tage vor dem vorgesehenen Anreisedatum für die Ferienunterkunft bzw. bei der Ankunft auf dem Campingplatz, falls der Kunde nicht gebucht hat, bezahlt werden.

Erfolgt die vollständige Zahlung nicht am vereinbarten Datum, kann CAMPING LE COLOMBIER berechtigterweise davon ausgehen, dass der Kunde seine Buchung storniert hat und die bereits gezahlten Beträge einbehalten.

#### WIDERRUFSRECHT

Das Widerrufsrecht gilt laut Artikel L. 221-28 1° des französischen Verbraucherschutzgesetzes nicht für Unterbringungs-, Transport-, Verpflegungs- und Freizeitleistungen, die an einem bestimmten Datum oder während eines bestimmten Zeitraums erbracht werden.

#### ZAHLUNGSARTEN

Bei der Buchung erfolgt die Zahlung der Anzahlung bzw. des gesamten Aufenthaltspreises per Kreditkarte (akzeptiert werden Karten der Gesellschaften Carte Bleue, Visa, Eurocard/Mastercard). Nach Überprüfung der Daten der Kreditkarte des Kunden wird diese umgehend mit dem entsprechenden Betrag belastet. Laut Artikel L. 132-2 des französischen Währungs- und Finanzgesetzbuches ist die Zahlungszusage, die mit einer Kreditkarte geleistet wurde, unwiderruflich. Durch die Übermittlung seiner Kreditkarteninformationen ermächtigt der Kunde CAMPING LE COLOMBIER, seine Kreditkarte mit dem Zahlungsbetrag bzw. dem gesamten Aufenthaltspreis zu belasten. Zu diesem Zweck bestätigt der Kunde, Inhaber der zu belastenden Kreditkarte zu sein und dass der Name, der auf der Kreditkarte steht, tatsächlich seiner ist.  
Die Bezahlung des Restbetrags des Aufenthalts kann per Kreditkarte, Urlaubsschecks (Versand per Einschreiben mit Rückschein), bar in Euro und per Scheck in Euro bis zu 30 Tage vor Ankunft auf dem Campingplatz gezahlt werden. Schecks werden auf dem Campingplatz nicht angenommen.  
Kunden haben die Möglichkeit, auf eine der folgenden Arten zu bezahlen (abhängig von der Landes- / Sprachversion der WEBSITE) : BCMC, IDEAL, Sofortüberweisung, Banküberweisung, ING Home Pay, Belfius, Giropay, Paypal.

#### ZUWEISUNG DER STELLPLÄTZE / UNTERKÜNFTE

Die Zuteilung der Plätze (Stellplätze oder Ferienunterkünfte) erfolgt unterschiedslos in der Reihenfolge der eingegangenen Reservierungen. Die Direktion kann auf keinen Fall gewährleisten, dass der vom KUNDEN gewünschte Stellplatz ihm zugeteilt wird.

## ÄNDERUNG DES AUFENTHALTS

Eine Änderungsanforderung der für den Aufenthalt vorgesehenen Leistungen kann vom Kunden bis zu 10 Tage vor Anreise erfolgen.

In diesem Fall wird CAMPING LE COLOMBIER alle Anstrengungen unternehmen, um diesem Wunsch je nach Verfügbarkeit gerecht zu werden, wenn diese Änderungen mit dem gewählten Tarif vereinbar sind. Für derartige Änderungen wird eine Gebühr in Höhe von 50 € erhoben.

Falls CAMPING LE COLOMBIER gezwungen sein sollte, die ursprünglich für den Aufenthalt vorgesehenen Leistungen zu ändern, werden alle Anstrengungen unternommen, um ähnliche Leistungen zu erbringen. Bei Unmöglichkeit, eine gleichwertige Leistung zu erbringen, wird CAMPING LE COLOMBIER die vom KUNDEN gezahlten Beträge zurückerstatten.

## REISERÜCKTRITTS- UND REISEABBRUCHVERSICHERUNG

Der Abschluss einer Reiserücktritts- und Reiseabbruchversicherung ist fakultativ. Der KUNDE wird jedoch bei seiner Buchung zum Abschluss einer solchen Versicherung aufgefordert. Der Betrag ist ein Prozentsatz des Gesamtbetrags des Aufenthalts.

Diese Versicherung deckt insbesondere die Stornierung von Aufenthalten bei Krankheit (Krankenhausaufnahme), schweren Unfällen oder im Todesfall, bei Ereignissen, die schwere Beschädigungen Ihrer Wohnstätte zur Folge haben, Entlassung oder Änderung Ihrer Urlaubsdaten durch den Arbeitgeber, Einberufung zu einer Prüfung oder vor Gericht. Die vollständigen Klauseln der Reiserücktrittsversicherung können auf Anfrage und auf unserer Website eingesehen werden. Im Fall einer Stornierung oder eines Abbruchs des Aufenthalts aus Gründen, die in den Rahmen des unterzeichneten Versicherungsvertrags fallen, wollen Sie uns Ihre Schadenmeldung bitte via Internet übermitteln: [www.declare.fr](http://www.declare.fr), oder per E-Mail an: [claims@declare.fr](mailto:claims@declare.fr) oder per Post an folgende Anschrift: "Gritchen Tolède Associés - Service Sinistres - 27 rue Charles Durand - CS 710139 - 18021 BOURGES Cedex".

## STORNIERUNG DES AUFENTHALTS

**Stornierung durch CAMPING LE COLOMBIER** : die bereits gezahlten Beträge werden erstattet und zur Entschädigung schenkt der Campingplatz den Kunden einen gleichwertigen Aufenthalt (außer bei höherer Gewalt).

**Stornierung (vollständig oder teilweise) durch den Kunden**: dieser muss den Campingplatz per Schreiben an die nachstehende Anschrift benachrichtigen: : Camping Le Colombar - 14590 MOYAUX; oder per Mail an: [info@camping-normandie-lecolombier.com](mailto:info@camping-normandie-lecolombier.com). Das Empfangsdatum der Stornierung ist für die Berechnung eventueller Stornierungsgebühren ausschlaggebend. Andernfalls ist der Kunde zur Zahlung der gemäß Vertrag geschuldeten Beträge verpflichtet.

Bearbeitungsgebühren sowie die Beiträge für eine eventuell abgeschlossene Versicherung sind nicht erstattungsfähig, und zwar ungeachtet des Eingangsdatums der Stornierung.

### Berechnungsschlüssel für Aufenthaltsstornierung

Aufenthalt in einer Ferienunterkunft:

Für Aufenthalte, die mehr als 30 Tage vor dem vorgesehenen Anreisedatum storniert werden, wird eine Stornierungspauschale in Höhe von 50 € erhoben. Die Buchungsgebühren sowie der Beitrag für den eventuellen Abschluss einer Reiserücktrittsversicherung werden einbehalten. Bei Stornierung ab 30 Tage vor dem Anreisetminus bzw. bei Nichterscheinen auf dem Campingplatz wird der gesamte Aufenthaltspreis geschuldet und einbehalten.

Aufenthalt auf einem Campingstellplatz:

Für Aufenthalte, die mehr als 30 Tage vor dem vorgesehenen Anreisedatum storniert werden, wird eine Stornierungspauschale in Höhe von 50 € erhoben. Die Buchungsgebühren sowie der Beitrag für den eventuellen Abschluss einer Reiserücktrittsversicherung werden einbehalten. Bei Stornierung weniger als 30 Tage vor dem vorgesehenen Anreisetminus bzw. bei Nichterscheinen auf dem Campingplatz wird der Betrag der geleisteten Anzahlung einbehalten.

### Nichtnutzung zusätzlicher Leistungen:

Die Nichtnutzung der während des Aufenthalts vorgesehenen Leistungen ergibt keinen Anspruch auf Rückerstattung.

## AUFENTHALTE / ANGEBOTE / NICHT ÄNDERBARE UND NICHT AUSTAUSCHBARE PREISE

### „NO FLEX“

CAMPING LE COLOMBIER kann Aufenthalte und Ferienunterkünfte für bestimmte Daten zu Vorzugspreisen anzubieten, („No Flex“ Preise), die weder änderbar, noch erstattungsfähig oder austauschbar sind.

Die weiter oben vorgesehenen Stornierungs- und Änderungsbedingungen kommen hierfür nicht zur Anwendung. Unter diesen Umständen kann keine Rückerstattung erfolgen, und zwar auch nicht für die zusätzlichen Leistungen, die eventuell mitgebucht worden sind.

## VERSAPÄTETE ANKUNFT, VORZEITIGE ABREISE

Wird keine Nachricht vom KUNDEN empfangen, in welcher er mitteilt, dass er seinen Anreisetminus verschieben muss, wird der Stellplatz bzw. die Unterkunft 24 Stunden nach dem vertraglich vorgesehenen Ankunftsdatum wieder frei verfügbar, und die vollständige Zahlung der Leistungen wird gefordert.

Im Fall einer vorzeitigen Abreise aus einer Ferienunterkunft wird kein Preisnachlass gewährt (siehe Rückerstattungsmöglichkeiten im Rahmen der Reiserücktrittsversicherung).

Bei vorzeitiger Abreise von einem einfachen Stellplatz behalten wir lediglich die Anzahlung für die nicht genutzten Tage ein, falls der Aufenthalt gebucht worden ist.

## HINTERLEGUNG EINER KAUTION

Für Aufenthalte in Ferienunterkünften wird spätestens bei der Ankunft auf dem Campingplatz die Hinterlegung einer Kaution in Höhe von 90 € verlangt. Hierfür kann eine Zahlung per Kreditkarte verlangt werden. Dieser Betrag wird am Tag der Abreise oder spätestens innerhalb von acht Tagen, nach zufriedenstellender Kontrolle des Sauberkeitszustands und des Zustands der Einrichtung, vollständig zurückgezahlt. Andernfalls wird der Kautionbetrag vollständig einbehalten. Beschädigungen, die den als Kaution hinterlegten Betrag übersteigen, müssen nach Abzug des Kautionbetrags vom Kunden erstattet werden.

## REINIGUNG

Der KUNDE muss seine Unterkunft in einwandfrei sauberem Zustand hinterlassen. In den meisten unserer Ferienanlagen besteht die Möglichkeit, die Endreinigung gegen Zahlung einer Pauschale ab 70 € (Betrag kann je nach Saison oder Reiseziel variieren - siehe die alternativen Zusätzliche Kosten des Reiseziels), von uns durchführen zu lassen.

## FREIZEITAKTIVITÄTEN

Alle auf unserer Website, in E-Mails oder vor Ort angebotene kostenlose und kostenpflichtige Aktivitäten können unter gewissen Umständen bei Ihrer Ankunft in der Ferienanlage geändert oder storniert werden.

## MINDERJÄHRIGE

Minderjährige ohne Begleitung ihrer Eltern können ausnahmsweise auf dem CAMPING LE COLOMBIER akzeptiert werden, sofern eine Genehmigung der Eltern vorliegt. Vorher muss eine ausdrückliche Anfrage beim Campingplatz erfolgen.

## HAUSTIERE

Ein einziges Haustier pro Unterkunft bzw. Stellplatz ist gegen Zahlung einer Tagespauschale erlaubt. Der KUNDE muss dies bei seiner Buchung bzw. seiner Ankunft in der Ferienanlage mitteilen.

Haustiere dürfen sich nicht frei bewegen und müssen an der Leine gehalten werden. Sie haben keinen Zutritt zu den Gemeinschaftseinrichtungen (Restaurant, Aufführungsraum, Bar, Schwimmbad). Ihre Aufnahme unterliegt zwei Bedingungen:

- gültige Tollwutimpfung

- Identifizierungsmerkmal in Form einer Tätowierung oder eines Mikrochips, nachgewiesen durch eine entsprechende Ausweiskarte.

Der Kunde muss einen Heimtierausweis mit sich führen und die Hausordnung der Ferienanlage befolgen.

Gefährliche oder aggressive Tiere (Hunde der 1. und 2. Kategorie sind verboten) sowie „neue Haustiere“ sind nicht zugelassen.

## HAUSORDNUNG

Um einen reibungslosen Aufenthaltsverlauf für alle unsere Kunden zu gewährleisten, steht an der Rezeption jeder Ferienanlage eine Hausordnung zur Verfügung. Wir bitten unsere Kunden um Kenntnisnahme und Einhaltung. Bei offensichtlicher Nichteinhaltung dieser Hausordnung ist der Direktor der entsprechenden Ferienanlage berechtigt, Sanktionen zu ergreifen, die zur Auflösung des Vertrags führen können.

## VERLUST, DIEBSTAHL, BESCHÄDIGUNGEN

CAMPING LE COLOMBIER übernimmt keine Haftung für Diebstahl und Beschädigung von persönlichen Gegenständen sowohl in den Unterkünften als auch in den Gemeinschaftseinrichtungen. CAMPING LE COLOMBIER kann nicht für den Diebstahl oder die Beschädigung persönlicher Gegenstände der Kunden zur Verantwortung gezogen werden, außer im Falle nachgewiesener Verstöße des Campingplatzes gegen seine vertraglichen Verpflichtungen. Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass die Parkplätze nicht bewacht sind und dass das Abstellen von Fahrzeugen daher auf eigene Gefahr erfolgt. CAMPING LE COLOMBIER lehnt jede Haftung ab für Vorkommnisse, die der zivilrechtlichen Haftung des KUNDEN unterliegen.

## PERSONENBEZOGENE DATEN

Die personenbezogenen Daten der Kunden werden von HUTTOPIA SA für Rechnung ihrer Filialen erfasst und verarbeitet. Bestimmte Daten sind für die Buchung von Aufenthalten des KUNDEN unerlässlich und werden ebenfalls verwendet, um ihm Informationen und/oder Sonderangebote zu übermitteln.

Nach dem französischen Datenschutzgesetz Nr. 78-17 vom 6. Januar 1978 hat der KUNDE ein Recht auf Zugriff, Änderung, Berichtigung und Löschung seiner persönlichen Daten. Um dieses Recht auszuüben, wenden Sie sich bitte schriftlich unter deutlicher Angabe Ihres Namens, Vornamens, Ihrer Anschrift und eventuell Ihrer Kundennummer an:

HUTTOPIA SA / Service Marketing

Route du Chapoly, 69290 Saint Genis les Ollières, Frankreich

Kontakt: +33 4 37 64 22 33

## HÖHERE GEWALT

Alle vom Willen der Parteien unabhängigen Umstände, welche die Erfüllung ihrer Verpflichtungen unter normalen Voraussetzungen verhindern, werden als von ihren Verpflichtungen befreiende Gründe angesehen, die ihre Aussetzung zur Folge haben.

Diejenige Partei, die sich auf die vorgenannten Umstände beruft, muss die jeweils andere Partei umgehend über deren Eintritt sowie deren Verschwinden informieren.

Als höhere Gewalt gelten unaufhaltsame Ereignisse oder Umstände, die unabwendbar sind, die außerhalb des Einflusses der Parteien liegen, die unvorhersehbar, unabwendbar und unabhängig vom Willen der Parteien sind, und von den letzteren trotz aller angemessenen Anstrengungen nicht verhindert werden können. Neben denjenigen, die für gewöhnlich von der Rechtsprechung der französischen Gerichtshöfe und Gerichte als höhere Gewalt oder außergewöhnliche Umstände betrachtet werden, werden außerdem ausdrücklich folgende als solche angesehen: Stürme, Überschwemmungen, Blitzschlag, Erdbeben, Brände, Unterbrechung des Telekommunikationsnetzes oder Schwierigkeiten mit dem externen Telekommunikationsnetzwerk der Kunden, Blockierung der Transportmittel oder Versorgungsmittel.

Die Parteien prüfen gemeinsam die Auswirkungen des Ereignisses und vereinbaren die Bedingungen, unter denen die Erfüllung des Vertrags fortgesetzt werden soll.

Sollte der Fall der höheren Gewalt länger als drei Wochen andauern, so werden die Verträge über die Vermietung von Stellplätzen bzw. Ferienunterkünften von Rechts wegen aufgelöst.

## TEILWEISE UNGÜLTIGKEIT

Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen für ungültig befunden oder durch die Anwendung eines Gesetzes, einer Vorschrift oder infolge einer rechtskräftig gewordenen Entscheidung eines zuständigen Gerichts für ungültig erklärt werden, bleiben die übrigen Bestimmungen in vollem Umfang in Kraft.

## VERZICHT

Die Tatsache, dass sich eine der Parteien nicht auf einen Verstoß der anderen Partei gegen eine der in diesen allgemeinen Geschäftsbedingungen enthaltenen Bedingungen beruft, kann in Zukunft nicht als Verzicht auf die betreffende Verpflichtung ausgelegt werden.

## VERTRAGSSPRACHE

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in französischer Sprache verfasst. Sollten sie in eine oder mehrere andere Sprachen übersetzt werden, ist in Streitfällen ausschließlich der französische Text maßgebend.

## SCHLICHTUNG

Bei Streitigkeiten in Bezug auf die Gültigkeit, Auslegung, Erfüllung bzw. Nichterfüllung, Änderung oder Auflösung des Vertrags müssen der Kunde und CAMPING LE COLOMBIER versuchen, eine gütliche Beilegung zu finden.

Zu diesem Zweck muss der Kunde seine Reklamation innerhalb einer Frist von einem Monat nach dem Aufenthalt per Einschreiben mit Rückschein an HUTTOPIA SA – Service relation clients, rue du Chapoly, F-69290 Saint Genis les Ollières, oder an folgende E-Mail-Adresse senden: [service-clients@huttoopia.com](mailto:service-clients@huttoopia.com).

Bei Ausbleiben von Maßnahmen als Antwort auf eine unter den obigen Bedingungen eingereichte Reklamation, die vom Kunden oder von CAMPING LE COLOMBIER als befriedigend angesehen werden, wird der Streitfall auf Veranlassung der zuerst handelnden Partei an MEDICYS, Schlichtungsstelle unter der Leitung der französischen Gerichtsvollzieherkammer, übergeben.

Der Kunde wird darüber informiert, dass die Einschaltung von MEDICYS für ihn kostenlos ist, auch wenn deren Anrufung auf seine eigene Veranlassung hin unternommen worden ist.

Mehr über MEDICYS erfahren: <http://www.medicys.fr>.

Bei Scheitern der Schlichtung haben der Kunde und CAMPING LE COLOMBIER die Möglichkeit, die Angelegenheit vor das zuständige französische Gericht zu bringen.

## ANWENDBARES RECHT

Für diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gilt französisches Recht. Dies gilt sowohl für grundlegende Vorschriften als auch für Formvorschriften. Im Fall einer Streitigkeit oder Reklamation muss der Kunde sich vorrangig an CAMPING LE COLOMBIER wenden, um eine gütliche Einigung herbeizuführen.